

Gebrauchsanweisung **64 06040**
Perchloroethylen 5-500 ppm
 DEUTSCH

Anwendungsbereich

Bestimmung von Perchloroethylen in Luft.
Gebrauchsanweisung des Analyzers beachten.
 Display des Analyzers zeigt: Perchloroethylen

Messbereich: 5 bis 500 ppm (20 °C, 50 % r.F.)
Typische Messzeit: ca. 40 Sekunden bei 500 ppm
 ca. 110 Sekunden bei 50 ppm
 ca. 330 Sekunden bei 5 ppm
 ca. 120 Sekunden bei 0 ppm
Temperatur: 15 °C bis 40 °C
Temperaturkorrektur: 15 °C bis 19 °C: +3 % / °C¹⁾
 21 °C bis 40 °C: -1 % / °C¹⁾
¹⁾ Prozent des Messwertes über den gesamten Messbereich.
Feuchte: 5 bis 30 mg/L
 (entspr. 10 bis 60 % r.F. bei 40 °C)
Feuchtekorrektur: nicht erforderlich
Druck: 700 bis 1100 hPa
Druckkorrektur: nicht erforderlich
Quersensitivität: Kein Einfluss von (bei 5 ppm Perchloroethylen)
Genauigkeit: ±18 % des Messwertes über den gesamten Messbereich, z.B.
 ±0,9 ppm bei 5 ppm
 ±90 ppm bei 500 ppm
Standardabweichung: ±25 % bei 5 ppm
 ±12 % bei 10 - 500 ppm

Voraussetzungen

Das Dräger Chip-Messsystem besteht aus dem Analyzer und einem Chip. Dieser Chip darf nur in Verbindung mit dem Analyzer verwendet werden. Chip vor Verschmutzung (z.B. Staub, Wasser) schützen.

Den Chip in der Original-Verpackung vor Licht geschützt verschlossen aufbewahren.

Lagertemperatur 5 °C bis 25 °C.

Verbrauchsenddatum beachten.

Gaskonzentrationen und Umgebungsbedingungen können sich schnell ändern, deshalb gilt der Messwert nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.

Weitere Hinweise

Sicher vor Unbefugten lagern. Auf der Verpackung sind Bestellnummer, Seriennummer und Verbrauchsenddatum angegeben. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben. Benutzte Chips oder Chips mit überschrittenen Verbrauchszeit können an Dräger Safety zurückgegeben werden.

Messung mit Remote-System

Gebrauchsanweisung Remote-System beachten.

Vor jeder Messung Schlauch mit der zu messenden Luftprobe spülen. Spülzeit hängt von den Einsatzbedingungen ab und ist vom Anwender zu ermitteln (siehe Gebrauchsanweisung Remote-System).

Beispiel: Mit dem zum Lieferumfang des Remote-Systems gehörenden Verlängerungsschlauch (Länge: 3 m, Innendurchmesser: 1,5 mm (3 mm), fabriktreu, trocken, sauber) wurde zur Messung von 50 ppm Perchloroethylen unter Laborbedingungen eine Spülzeit von ca. 1 Minute ermittelt.

Technische Änderungen vorbehalten.

Instructions for Use **64 06040**
Perchloroethylene 5-500 ppm
 ENGLISH

Application Conditions

Determination of perchloroethylene in air.
Observe the Instructions for Use of the Analyzer.
 Display of Analyzer indicates: Perchloroethylene

Measuring Range: 5 to 500 ppm (20 °C/68 °F, 50 % r.h.)
Measuring Time: approx. 40 seconds at 500 ppm
 approx. 110 seconds at 50 ppm
 approx. 330 seconds at 5 ppm
 approx. 120 seconds at 0 ppm

Temperature: 15 °C/59 °F to 40 °C/104 °F
Correction of Temperature: 15 °C/59 °F to 19 °C/66.2 °F: +3 % / °C¹⁾
 21 °C/69.8 °F to 40 °C/104 °F: 1 % / °C¹⁾

¹⁾ Percent of measured value over the measurement range.

Humidity: 5 to 30 mg/L
 (corresp. 10 to 60 % r.h. at 40 °C/104 °F)

Correction of Humidity: not necessary
Air Pressure: 700 to 1100 hPa

Correction of Air Pressure: not necessary

Cross Sensitivity: No influence by (at 5 ppm perchloroethylene)

Accuracy: ±18 % of the measured value over the measurement range, e.g.
 ±0.9 ppm at 5 ppm
 ±90 ppm at 500 ppm

Standard Deviation: ±25 % at 5 ppm
 ±12 % at 10 - 500 ppm

Requirements

The Chip Measurement System consists of the Analyzer and a Chip. This Chip should be used only in conjunction with the Analyzer. Protect the Chip from soil (e.g. dust, water).

Protect the Chip from light by storing in original package.

Storage temperature 5 °C/41 °F to 25 °C/77 °F. Refer to expiration date. Gas concentrations and ambient conditions can vary quickly and so the measuring result is only valid at the time and place of measurement.

Additional Information

Keep out of reach of unauthorized persons. The package indicates order number, shelf life, storage temperature and serial number. State serial number for inquiries. For disposal observe local regulations. Return for recycling where applicable.

Measurement with Remote System

Please observe the Instructions for Use of the Remote System.

Before each measurement, the extension hose must be flushed with the air sample to be measured. The flushing time depends on the specific conditions of the measurement and must be considered and determined by the user (see Remote System Instructions for Use).

Example: With the extension hose supplied with the Remote System (length: 3 m, inside diameter: 1,5 mm (3 mm), new, dry, clean), and for a measurement of 50 ppm perchloroethylene in laboratory conditions, a flushing time of 1 minute was determined.

Technical data are subject to change.

Mode d'emploi **64 06040**
Perchloréthylène 5-500 ppm
 FRANÇAIS

Domaine d'application

Détection d'perchloréthylène dans l'air.
Respectez le mode d'emploi de l'analyseur.
 L'afficheur de l'analyseur indique: perchloréthylène

Domaine de mesure: 5 à 500 ppm (20 °C, 50 % HR.)
Durée de la mesure: environ 40 secondes à 500 ppm
 environ 110 secondes à 50 ppm
 environ 330 secondes à 5 ppm
 environ 120 secondes à 0 ppm

Température: 15 °C à 40 °C
Correction de température: 15 °C à 19 °C: +3 % / °C¹⁾
 21 °C à 40 °C: -1 % / °C¹⁾

¹⁾ Pour-cent sur l'ensemble du domaine de mesure.

Humidité: 5 à 30 mg/L
 (correspond 10 à 60 % HR à 40 °C)

Correction d'humidité: inutile
Pression atmosphérique: 700 à 1100 hPa

Correction de pression: inutile

Interférences: Les concentrations ci-après ≤ 10 ppm de n-octane ne perturbent pas la mesure (à 5 ppm perchloréthylène)

Fidélité: ±18 %, sur l'ensemble du domaine de mesure, par exemple:
 ±0,9 ppm à 5 ppm
 ±90 ppm à 500 ppm

Déviations standard: ±25 % à 5 ppm
 ±12 % à 10 - 500 ppm

Conditions d'utilisation

Le système de mesure Dräger CMS est composé d'un analyseur et d'une plaquette de microtubes. Cette plaquette est à utiliser exclusivement avec l'analyseur. Protégez la plaquette de la saleté (poussières, eau, terre).

Protégez la plaquette de la lumière en la conservant dans son emballage d'origine.

Température de stockage: 5 °C à 25 °C. Observez la date de péremption. Les concentrations de gaz et les conditions atmosphériques ambiantes peuvent varier rapidement, pour cette raison le résultat de la mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.

Informations complémentaires

Conservez ce matériel à l'abri des personnes non habilitées. Sur l'emballage se trouvent: la référence du produit (code de commande), la date de péremption, la température de stockage et le numéro du lot de fabrication. Faites référence au numéro de lot en cas de demande de renseignements. En France, envoyez les plaquettes usagées ou périmées à Dräger Safety France, ou contactez votre correspondant habituel pour destruction.

Mesurage avec le système de prélèvement à distance. Respecter le mode d'emploi du système de prélèvement à distance.

Avant chaque mesurage, purger le tuyau de prélèvement avec l'air à analyser. Le temps de purge dépend des conditions d'utilisation; il est à déterminer par l'utilisateur (consulter à cet effet le mode d'emploi du système de prélèvement à distance).

Exemple: Avec la sonde comprise dans le kit de prélèvement à distance (longueur: 3 m, diamètre intérieur: 1,5 mm (3 mm), neuve, sèche et propre), et pour une mesure de 50 ppm de perchloréthylène en conditions de laboratoire, un temps de purge de 1 minute a été déterminé.

Sous réserve de modifications.

Instrucciones de uso **64 06040**
Percloroetileno 5-500 ppm
 ESPAÑOL

Campo de aplicación

Determinación de percloroetileno en el aire.
Observe las instrucciones de uso del Analyzer.
 Display del Analyzer indica: percloroetileno

Rango de medición: 5 hasta 500 ppm
 (20 °C, 50 % de humedad rel.)
Duración de la medición: 40 segundos aprox. en 500 ppm
 110 segundos aprox. en 50 ppm
 330 segundos aprox. en 5 ppm
 120 segundos aprox. en 0 ppm

Temperatura: 15 °C hasta 40 °C
Corrección de temperatura: 15 °C hasta 19 °C: +3 % / °C¹⁾
 21 °C hasta 40 °C: -1 % / °C¹⁾

¹⁾ Por cientos del valor de medición sobre el todo rango.

Humedad: 5 hasta 30 mg/L
 (corresponde 10 hasta 60 % de humedad rel. a 40 °C)

Corrección de humedad: no necesario
Presión del aire: 700 hasta 1100 hPa

Corrección de presión del aire: no necesario

Interferencias: No afecta la medición (en 5 ppm percloroetileno)
 ≤ 10 ppm de n-octano

Exactitud: ±18 %, del valor de medición sobre el todo rango, p. ej.
 ±0,9 ppm en 5 ppm
 ±90 ppm en 500 ppm

Desviación estandar: ±25% en 5 ppm
 ±12% en 10 - 500 ppm

Condiciones

El sistema de medición Dräger Chip consiste en la combinación de un Analizador y un Chip. El Chip sólo debe ser utilizado en combinación con el Analizador. Proteja el Chip contra la suciedad (p.ej. polvo, agua).

Proteja el Chip de la luz, guardándolo en el embalaje original.

Temperatura de almacenaje: de 5 °C hasta 25 °C. Observe la fecha de caducidad. La concentración del gas y las condiciones del medioambiente pueden cambiar rápidamente, por lo cual el valor de la medición solo es válido para el lugar y hora de la medición.

Información adicional

Debe evitarse el acceso de personas no autorizadas al lugar de almacenamiento. En la etiqueta del estuche están indicados: referencia, fecha de caducidad, temperatura de almacenamiento y n° de fabricación. En caso de consultas indíquenos el n° de fabricación. Para la eliminación de chips usados o caducados proceder de acuerdo a leyes locales de eliminación de residuos.

Mediciones con el sistema remoto

Por favor, observe las instrucciones de uso del sistema remoto.

Antes de cada medida, la sonda de extensión debe contener el aire a muestrear. El tiempo de llenado (o purga) de la sonda depende de las condiciones específicas de medida y debe ser considerado y determinado por el usuario (mirar las instrucciones de uso de la sonda de extensión).

Ejemplo: Con una sonda de extensión y el sistema remoto (3 m de largo, diámetro interior: 1,5 mm (3 mm), limpio y nuevo), y para una medida de 50 ppm de percloroetileno en condiciones de laboratorio el tiempo de llenado (o purga) es de 1 minuto.

Reservado el derecho de modificación.

Gebruiksaanwijzing **64 06040**
Perchloorethyleen 5-500 ppm
 NEDERLANDS

Toepassing
 Bepaling van perchloorethyleen in lucht.
Gebruiksaanwijzing van de Analyzer in acht nemen.
 De display van de Analyzer duidt aan: perchloorethyleen

Meetbereik: 5 tot 500 ppm (20 °C, 50 % RV)
Meettijd: ca. 40 seconden bij 500 ppm
 ca. 110 seconden bij 50 ppm
 ca. 330 seconden bij 5 ppm
 ca. 120 seconden bij 0 ppm

Temperatuur: 15 °C tot 40 °C
Temperatuur-correctie: 15 °C tot 19 °C: +3 % / °C¹⁾
 21 °C tot 40 °C: -1 % / °C¹⁾
¹⁾ procent van de gemeten waarde over het totale meetbereik.

Vochtigheid: 5 tot 30 mg/L (komt overeen met 10 tot 60 % RV bij 40 °C)

Correctie van de vochtigheid: niet nodig

Luchtdruk: 700 tot 1100 hPa

Correctie van de luchtdruk: niet nodig

Kruisveiligheid: Geen invloed van (bij 5 ppm perchloorethyleen)
Nauwkeurigheid: ±18 % van de gemeten waarde over het totale meetbereik, bv. ±0,9 ppm bij 5 ppm ±90 ppm bij 500 ppm

Standaardafwijking: ±25 % bij 5 ppm ±12 % bij 10 - 500 ppm

Voorwaarden
 Het Dräger Chip-Meetsysteem bestaat uit de Analyzer en een chip. Deze chip dient uitsluitend samen met de Analyzer gebruikt te worden. Bescherm de chip tegen vuil (bv. stof, water). Bescherm de chip tegen licht en bewaar deze in de originele verpakking. Opslagtemperatuur 5 °C tot 25 °C. Let op het uiterste gebruiksdatum. Gasconcentraties en omgevingscondities kunnen snel veranderen en aldus geldt de gemeten waarde slechts op de plaats en het tijdstip van de meting.

Verdere informatie
 Veilig opbergen (buiten bereik van onbevoegden). Op de verpakking zijn het bestelnummer, het serienummer en de uiterste gebruiksdatum vermeld. Bij specifieke vragen/klachten dient u het serienummer op te geven. Gebruikte chips of chips met een overschreden gebruiksdatum dienen als klein chemisch afval behandeld te worden.

Meting met het Remote-System
Gebruiksaanwijzing van het Remote-System in acht nemen.
 Voor iedere meting de slang met het te meten luchtmonster spoelen. De spoeltijd is afhankelijk van de inzetcondities en dient door de gebruiker vastgesteld te worden (zie de gebruiks-aanwijzing van het Remote-Systeem).
Voorbeeld: Met de bij de leveringsomvang van het Remote-Systeem behorende verlengslang (lengte 3 m, binnendiameter 1,5 mm (3 mm), nieuw, droog, schoon) werd voor de meting van 50 ppm perchloorethyleen onder laboratoriumcondities een spoeltijd vastgesteld van ca. 1 minuut.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Brugsanvisning **64 06040**
Perchloorethyleen 5-500 ppm
 DANSK

Anvendelse
 Bestemmelse af perchloorethyleen i luft.
Se brugsanvisningen til analysatoren.
 Displayet på analysatoren viser: perchloorethyleen

Måleområde: 5 til 500 ppm (20 °C, 50 % Fr)
Typisk måletid: ca. 40 sekunder ved 500 ppm
 ca. 110 sekunder ved 50 ppm
 ca. 330 sekunder ved 5 ppm
 ca. 120 sekunder ved 0 ppm

Temperatur: 15 °C til 40 °C
Temperaturkorrektion: 15 °C til 19 °C: +3 % / °C¹⁾
 21 °C til 40 °C: -1 % / °C¹⁾
¹⁾ Procentdel af måleværdi over det samlede måleområde.

Fugtighed: 5 til 30 mg/L (svarende til 10 til 60 % Fr ved 40 °C)

Fugtighedskorrektion: Ikke nødvendig

Tryk: 700 til 1100 hPa
Trykkorrektion: Ikke nødvendig

Interfererende stoffer: Ingen påvirkning fra (ved 5 ppm perchloorethyleen)
 ≤ 10 ppm n-oktan

Nøjagtighed: ±18 % af måleværdien over det samlede måleområde, f.eks. ±0,9 ppm ved 5 ppm ±90 ppm ved 500 ppm

Standardafvigelse: ±25 % ved 5 ppm ±12 % ved 10 - 500 ppm

Forudsætninger
 Dräger Chip Måle System består af analysatoren og en chip. Denne chip må kun anvendes sammen med analysatoren. Chippen skal beskyttes mod snavs (f.eks. støv og vand).

Beskyt chippen mod lys ved at opbevare den i originalemballagen. Opbevaringstemperatur 5 °C til 25 °C. Vær opmærksom på, at udløbsdatoen ikke overskrides. Gaskoncentrationer og målebetingelser kan hurtigt ændre sig, derfor er den målte værdi en øjeblikskoncentration.

Øvrige informationer
 Opbevares utilgængeligt for børn. Bestillingsnummer, serienummer og udløbsdato fremgår af emballagen. Angiv venligst serienummer ved henvendelse. Brugte chips eller chips med overskreden udløbsdato afleveres til kommunal modtagestation for destruktion.

Måling med remote-system
Se brugsanvisningen til remote-systemet.
 Inden hver måling skylles slangen med den luftprøve, der skal måles. Skylletiden afhænger af indsatsbetingelserne og fastlægges af brugeren (se brugsanvisningen til remote-systemet).
Eksempel: Med forlængerslangen (længde: 3 m, ø 1,5 mm (3 mm), fabriksny, tør, ren), der leveres sammen med remote-systemet blev der til måling af 50 ppm perchloorethyleen ved laboratorieforsøg påvist en skylletid på ca. 1 minut.

Forbehold for tekniske ændringer.

Brugsanvisning **64 06040**
Perkloretylen 5-500 ppm
 NORSK

Anvendelsesområde
 For bestemmelse av perkloretylen i luft.
Gjør dem kjent med bruksanvisning for analysatoren.
 Displayet på analysator viser: perkloretylen

Måleområde: 5 til 500 ppm (20 °C, 50 % r.f.)
Varighet: ca. 40 sekunder ved 500 ppm
 ca. 110 sekunder ved 50 ppm
 ca. 330 sekunder ved 5 ppm
 ca. 120 sekunder ved 0 ppm

Temperaturområde: 15 °C til 40 °C
Temperaturkorreksjon: 15 °C til 19 °C: +3 % / °C¹⁾
 21 °C til 40 °C: -1 % / °C¹⁾
¹⁾ Prosent av målt verdi over hele måleområdet.

Fuktighet: 5 til 30 mg/L (tilsvarer 10 til 60 % r.f. ved 40 °C)

Korreksjon for fukt: Ikke nødvendig
Trykk: 700 til 1100 hPa
Korreksjon for trykk: Ikke nødvendig

Tverrfølsomhet: Ingen endring ved ≤ 10 ppm n-oktan (ved 5 ppm perkloretylen)

Nøyaktighet: ±18 % av målt verdi over hele måleområdet f.eks. ±0,9 ppm ved 5 ppm ±90 ppm ved 500 ppm

Standard avvik: ±25 % ved 5 ppm ±12 % ved 10 - 500 ppm

Fortsæninger
 Dräger Chip Måle System består av en analysator og en chip. Denne chip skal kun benyttes sammen med analysatoren og bør beskyttes mot forurensning (f.eks. støv eller skittent vann).

En chip beskyttes best mot lys dersom den oppbevares i originalpakningen. Lagringstemperatur er mellom 5 °C og 25 °C. Kontroller utgangsdato på pakningen. Gasskonsentrasjonen og de omgivende forhold kan variere så raskt at avlesningen kun skal gjelde for sted og tidspunkt der målingen ble foretatt.

Ytterligere informasjoner
 Oppbevares utilgjengelig for uvedkommende. Pakningen har informasjoner om varemnummer, lagringstid og -temperatur samt serienummer. Venligst oppgi serienummer ved eventuelle henvendelser.

Ta hensyn til lokale bestemmelser. Brukte chip kan returneres Dräger Norge A/S i originalforpakning.

Måling med ekstra pumpe
Gjør dem kjent med bruksanvisningen for ekstra pumpe.
 Før hver måling skal slangen "spyles" med den luft som skal måles. Varighet av spylingen er avhengig av målingens øvrige betingelser og avgjøres/bestemmes av den som utfører selve målingen (se i Bruksanvisning for ekstra pumpe).
Eksempel: Med forlengingsslange tilkopledd det ekstra pumpe systemet (lengde 3 m, diameter 1,5 mm (3 mm), nytt, tørt og rent) og måling av 50 ppm perkloretylen under laboratorieforhold, vil en spyletiden være ca. 1 minut.

Forbehold om tekniske endringer.

Istruzioni per l'Uso **64 06040**
Percloroetilene 5-500 ppm
 ITALIANO

Condizioni di Applicazione
 Determinazione della presenza di percloroetilene in aria.
Leggere attentamente le istruzioni per l'uso dell'Analizzatore.
 Il display dell'Analizzatore indica: perchloorethyleen

Campo di misura: da 5 a 500 ppm (20 °C, 50 % di umidità relativa)
Durata della Misura: 40 secondi circa a 500 ppm
 110 secondi circa a 50 ppm
 330 secondi circa a 5 ppm
 120 secondi circa a 0 ppm

Temperatura: da 15 °C a 40 °C
Correzione della Temperatura: da 15 °C a 19 °C: +3 % / °C¹⁾
 da 21 °C a 40 °C: -1 % / °C¹⁾
¹⁾ Percentuale del valore di misurazione per l'intero campo di misura.

Umidità: da 5 a 30 mg/L (corrisp. da 10 a 60 % di umidità relativa a 40 °C)

Correzione dell'Umidità: non necessaria
Pressione dell'Aria: da 700 a 1100 hPa

Correzione della Pressione dell'Aria: non necessaria

Sensibilità incrociate: La lettura non viene modificata da ≤10 ppm n-oktano (a 5 ppm percloroetilene)
Precisione: ±18 % del valore misurato rispetto al campo di misura, esempio: ±0,9 ppm a 5 ppm ±90 ppm a 500 ppm

Scostamento Standard: ±25 % a 5 ppm ±12 % a 10 - 500 ppm

Requisiti
 Il sistema Dräger CMS (Chip Measurement System) è costituito da un Analizzatore e da un Chip. Quest'ultimo deve essere utilizzato esclusivamente in coppia con l'Analizzatore. Proteggere accuratamente il chip contro gli agenti esterni (es. polvere, acqua).

Proteggere il chip dalla luce immagazzinandolo nella sua confezione originale.

Temperatura di immagazzinamento 5 °C a 25 °C. Osservare la data di scadenza. La concentrazione del gas e le condizioni ambientali possono variare rapidamente, quindi il risultato della misura è valido esclusivamente per le condizioni presenti all'atto della misura.

Informazioni aggiuntive
 Tenere i chip lontani dalla portata di personale non autorizzato. La confezione riporta le indicazioni del numero d'ordine, data di scadenza, temperatura di immagazzinamento e numero di serie. Nel caso venga richiesta qualsiasi delucidazione in merito, si prega di citare sempre il numero di serie delle confezioni in oggetto. Rispettare le disposizioni locali. Se previsto adottare le procedure di riciclaggio.

Misure con Sistema Remoto
Osservare le istruzioni per l'uso del Remote-System.
 Prima di ogni misurazione risciacquare il tubo flessibile con il campione d'aria da misurare. Il tempo di risciacquo dipende dalle condizioni d'impiego e deve essere determinato dall'utente (vedi le istruzioni per l'uso del Remote-System).
Esempio: con il tubo flessibile di prolunga che fa parte del Kit di fornitura del Remote-System (lunghezza: 3 m, diametri interno 1,5 mm (3 mm), nuovo di fabbrica, asciutto, pulito) per la misurazione di 50 ppm percloroetilene di laboratorio è stato determinato un tempo di risciacquo di circa 1 minuto.

I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.